

子どもたちの明日 Children, Our Future



CARING FOR YOUNG REFUGEES
幼い難民を考える会



カンボジア・プレイトウ保育所
Prey Ta Toch Child Care Center, Cambodia

1998年3月 No.45 目次

レポート

カンボジア伝統の美しい織物を
織物センターの集中プログラム
カンポイ・トングナム

インタビュー

東北タイ、スリンで
保育所経営をするラビアブ・サーリムさん

連載

響き合う心といのち
「カンボジアの男の子、チア」
山崎尚枝

エッセイ

支援者と現場を結び
プノンペン駐在一年を経て
峯村里香

最新情報

アーユス、CYRに人材支援
「歌絵本募金」寄せられる

2 Report

Beauty of Traditional Weaving of Cambodia
Intensive Program at CYK Weaving Center
Khamпой TONGNAM

6 Interview

In Surin Province, Northeast Thailand
Rabieh SAELIM Manages a Child Care Center

8 Series

Reverberating Heart and Life
"Chea, a Boy in Cambodia"
Yoshie YAMAZAKI

10 Essay

Serving as a Link between Supporters and the
Scene of Activities—After a year in Phnom Penh
Rika MINEMURA

12 Latest Developments

Support for CYR by ayus
Campaign for "Cambodian Song Book"
Continues

カンボジア伝統の美しい織物を

織物センターの集中プログラム

CYK織物事業担当
カンボイ・トングナム

絹織と草木染を織物センターで

(CYK: Caring for Young Khmer
CYRのカンボジア事業実施部門)

子どもたちの明日 No.45 Mar.1998
Children, Our Future

カンボジアには昔から伝わる織物がある。
クロマーという細かい格子柄の木綿の布や、ホールと呼ばれる絹織(かすり)。
クロマーは、タオルや風呂敷代わりに使う生活必需品。
絹織は正装用のスカートやドレスにする高級布地。
花模様などの柄がくくり染め(コラム参照)をした横糸で織り込まれている。
村の女性たちは、結婚式など特別の日には、
美しい絹織で着飾るのを楽しみにしている。



クロマーで日よけ (チェンメン保育所)
Kroma used as sun shade (Cheng Meng Child Care Center)

機織りは、農閑期に家事や育児の合間にできる副業として、以前はカンボジアのどこの村でも行なわれていたそうだが、しかし、長く続いた内戦で、機は焼かれ、機織りが姿を消してしまった村もある。村のお年寄りたちは、今は少なくなった織り機が高床の家の床下にあるのを見かけると、昔の村のようだという。

私たちは、カンボジアに伝わる織物を絶やさず、同時に女性の収入の一助になるようにと考え、一九九三年、運営支援をしているプノンベン近郊のブレイタトゥ保育所の敷地内で、織物教室を始めた。このあたりの村はほとんどが稲作農家だ。子どもさんの家庭が多く、農繁期は家族総出で働くが、農閑期には生活費が不足するため、都市へ出稼ぎに行く人も多い。織物教室では村で希望者を募り、クロマーの織り方を教えた。クロマー織りで基礎を身につけた生徒には、昔から伝わる天然染料を使う草木染で、カンボジア伝統の絹織や絹製クロマーなどを指導し始めた。

昨年五月、私たちは二か年計画の集中プログラムを始めるため、村の織物教室を閉鎖し、プノンベンのCYK事務所二階に織物センターを開設した。織り機は広いベランダと、新しく屋根をつけた屋上に置いてある。研修生は、私も居住しているセンター内で共同生活をし、平日の朝七時半から夕方五時まで、二時間の昼休みをはさんで研修を受ける。家のことを心配せずに研修に専念できるように、研修生には手当て、食事、宿舎を提供している。村で行なっていた織物教室では、生徒たちは農繁期に入ると家の手伝いが忙しくなり、織物を中断せざるを得ず、中にはそれきりやめてしまう人もいたからだ。指導をしているのは、織物で有名なタケオ県出身で、若い頃から絹織を織っていたオム・クンと私。私はタイ東北部スリン県出身で、織物は小さい頃から姉や妹と一緒に母に習った。カンボジアに近い地域なのでクメール語(カンボジア語)も

Beauty of Traditional Weaving of Cambodia

—Intensive Program at CYK Weaving Center—

Khampoy TONGNAM

Weaving Program Coordinator,
CYK (Caring for Young Khmer/CYR in Cambodia)



There are beautiful fabrics which Cambodians have been weaving for many years.....fine cotton check called Kroma and silk Ikat weaving called Hole. Kroma is a necessity in daily life for use as towels and for wrapping. Hole is a luxury item used for formal wears such as skirts and dresses. Tie-dyed wefts are woven to create flower and other patterns. Village women adorn themselves with beautiful silk Ikat for weddings and other special occasions.

家の床下にある織り機 (バンキアン村)
Loom placed under the raised floor (Beng Khyang Village)

Weaving used to be a side work for Cambodian village women to engage between household chores and raising children. The long lasting civil war, however, has destroyed looms, and weaving has disappeared in many villages. Elderly villagers are reminded of old times when they see a loom placed beneath the raised floors.

In order to preserve the traditional art of weaving and to help women earn income, we started a weaving class in Prey Ta Toch Child Care Center near Phnom Penh in 1993. Rice is a main crop for most villages in this area. There are many families with lots of children, and while all the family members work in the field during the harvest season, men go to cities to earn extra income during the low season.

Kroma weaving was taught to those who participated in the class. Those who had mastered the basic weaving skills

were taught to use natural dyes and weave silk Ikat.

Silk Ikat Weaving and Dyeing with Natural Dyes at the Weaving Center

Last May, we opened the Weaving Center on the second floor of CYK Office in Phnom Penh after closing the village class in order to start a 2-year intensive program. Looms are placed on the wide verandah and the roof top space covered by a newly installed roof. The village class often had to be suspended because trainees would stop attending the class during the harvest season and some would even drop out altogether.

Now, the trainees live in the Center where I also live and receive training from 7:30 am to 5:00 pm with a 2-hour lunch break on weekdays. They are offered stipend, meals and board so that

they can devote themselves to training without worrying about their family.

AUM Khun, who is from Takeo Province which is famous for weaving, and I teach the class. I am from Surin Province in the northeastern part of Thailand and learned weaving with my sisters from our mother. I speak Khmer because my home is near Cambodia. Khun teaches weaving, particularly tie-dyed silk Ikat for which Takeo Province is famous, and I teach dyeing with natural dyes.

Future Weavers

There are five trainees mainly in their late teens from villages and three short term trainees accepted from the Ministry of Women's Affairs. We focus on the most difficult techniques such as setting warps, tying and dyeing threads, and matching patterns for Ikat on the loom. NHIM Sokhon (19) who came across weaving

話す。クンは、タケオ名産の絹織のくくり染めと織り方を、私は主に草木染めの指導をし、製作もしている。

将来の織り手たち

センターでは現在、村に住む十代後半の女性を中心に五名の研修生と、女性省からの短期研修生三名を受け入れている。研修生が自分自身の手でできるように、縦糸の準備、くくり、染め、絹を織るときの模様合わせなど、織りの最も難しいポイントを重点的に指導している。CYKの織物教室で初めて機織りを知ったという研修生のニム・ソコン（19歳）は言う。「大好きな織物の研修が受けられてうれしいです。機織りは簡単ではないけれど、一生懸命練習して、本職としてやっていけるようにがんばります。織物は伝統的な仕事なので、しっかり身につけて、私より若い世代にも伝えていきたいです。」

集中プログラムを開始して十か月。研修生たちは、通うことや家の手伝いに時間をとられることもなく、食事や休憩時間以外は織物に打ち込んでいたので、目に見えて上達している。

自力で織る

プログラムの目標は、研修修了生が自宅に戻って、自力で織物ができるようにすること。絹織を織ると、4メートルが60ドル位で売れるので、材料費を差し引くと、CYKが支援す

る保育所の保育の月給程度、約30ドルの収入になる。製品は村に買い付けに来る商人に売りますが、村で近所の人に売ることでもできる。またCYKが買い取って外国からの訪問者に販売したり、日本の事務局を通して販売もしている。

ソコンも、同じ村から来ているチャンリー（23歳）も、順調に絹織の染め方や織り方を身につけてきている。修了後には月に4メートルの絹織を織ることができそうだ。二人は村に戻っても協力し合って織物を続けられると思う。収入向上のための織物プロジェクトの成果は、彼女たちが村に戻り、農繁期が終わったときに家にとどまり、織物で収入を得ることができるとか、そこにかかっている。



「大好きな織物の研修が受けられてうれしい」と話すソコン。
"I am so happy to receive training in weaving, which I love", Sokhon says.

絹織

美しい模様のホール（絹織）を織るためには、くくり染めが重要なポイント。横糸にする絹糸を束ね、柄のパターンに合わせてひもで縛り、染料に浸ける。縛った部分には地の色が残り模様ができる。多色の複雑な模様の場合は、薄い色から順に「くくり」と染めを繰り返し、染め重ねていく。

草木染

草木染は、よく知られているインディゴ（藍）などの他に、黄色を出すには、熱帯果物のジャックフルーツの木やバナナの葉を、薄紫色を出すにはジャンボラン・プラムという果物の実を使う。カイガラムシのつくる巣（ラック）からはピンクがかった鮮やかな赤が出る。



ホール（絹織）
立てかけてあるのは「くくり染め」をした糸（タケオ県）

Hole (silk ikat); tie-dyed threads are placed standing against the door. (Takeo Province)

for the first time in CYK's weaving class says, "I am glad to receive training in weaving, which I like. Although weaving is not simple, I will study hard to become a professional. Weaving is a traditional skill and I would like to master it and hand it down to future generations".

It is 10 months since the start of the intensive program. The trainees are making visible progresses as they devote

their time to weaving except for meals and recess, without having to commute or do housework.

Weaving on Their Own

The target is to have the trainees who complete the program go home and weave on their own. If they can weave four meters of silk Ikat, they will earn the net income of about 30 US dollars,

which is as much as the salary of a child minder at CYK's child care centers. They usually sell to merchants who come to the village, who in turn sell the item at about 60 dollars. CYK purchases them for re-sale to foreign visitors and in Tokyo.

Sokhon and Chanry (23) who are from the same village learn dyeing and silk Ikat weaving. After they complete the training, they will be able to weave four meters of silk Ikat in a month. These two appear as if they would continue weaving even after they return to their native village. The weaving project for cash income may be called a success only when the trainees return to village, stay home, continue weaving and earn income by it.



タケオ県出身のオム・クン先生。どんな難しい柄でもきれいに目が揃う。
Ms. AUM Khum from Takeo Province. Her wefts and warps match each other exactly no matter how complex the pattern is.

Silk Ikat Weaving

In order to weave Hole (silk Ikat) with beautiful patterns, tie-dyeing is essential. Wefts are tied at selected places with dye-resistant strings and dipped in a dye. The tied portions retain the original color and when woven with warps, patterns are created. For multi-colored complex patterns, tying and dyeing are repeated alternately starting with the palest color and going on to darker colors.

Dyeing with Natural Dyes

They use natural dyes such as indigo for blue, barks of jack fruits and banana leaves for yellow, a fruit called Jambolam plum for purple, and lac (from the nests made with secretions of lac insects) for red color.



くくって、染め、ほどく過程を繰り返す。
The process of tying, dyeing and untying is repeated.

東北タイ、スリンで

—保育所経営をするラビアブ・サーリムさん



保育所にて、ラビアブ・サーリムさん
Ms. Rabieb SAELIM at her child care center

DEC (CYRタイ事務所) は昨年四月、二日間の教材研修を、初めてスリン県で開催した。東北部に位置するスリン県は、DECの活動地サケオ県と同じくカンボジア国境に接しており、難民の流入など、不安定なカンボジア政情の影響を受けてきた地域だ。

研修は、バーン・トゥルアット村の寺院で、「子ども達の発達に適した教材」をテーマに行なわれた。県内の保母や地元の保育所委員会役員二十八名が参加し、DEC職員が講義と教材作りの実習を行なった。研修の会場を借りたり、参加者への連絡などで協力したが、この村出身のラビアブ・サーリムさん(38歳)。タイのNGO「NET財団」(NET=North East Thailand、東北タイ)で働くかわら、自ら保育所を開いている彼女に聞いた。

NET財団で働くようになったきっかけは？

農村開発という、自分にとって新しい分野に興味を感じたからです。一九九二年にNETの職員になるまでは、保母を十四年間していました。中学教師になるつもりで、保母をしながら勉強しましたが、小さい子どもに接する仕事が自分の性格に合っていたので、給料は低かったのですが、保母を続けてきました。NETの仕事は保母と同じように、社会に奉仕できる仕事だと思います。

NETでは研修センターを担当しています。働いてみて感じたのは、計画的に事業が行なわれていること、政府機関とは違って、上司はいなくて、スタッフが自主的に働くことでした。ただ残念なのは、タイ社会ではまだNGOが十分社会に根付いていないので、資金面でも活動においても、支持者がなかなか得られないことです。

サーリムさんは、ご自宅で保育所を開いているそうですか。

働く親をもつ四歳までの子どもを、スリン市内の自宅一階の保育所で保育しています。親は会社や官庁で働いている人が多いですね。両親が仕事で運

くなり、夜九時頃まで預かることもあります。現在十六人の子どもを、四人の保母でみています。自分で保育所を開くのが、保母をしていたときからの夢だったんです。とにかく、自分の家にも子どもたちがいるので、とても楽しい毎日です。

去年の夏に始まった「通貨危機」は、どんなところに影響していますか？

市内でも、実家の村でも、物価が上がって困っています。米の値段は去年の八月に一キロ17バーツほどだったのが、今年一月には27バーツくらいまで値上がりしました。にせ札で仲買人が米を買い取っていったという事件も、何度かありました。

もともと、東北地方は気候に恵まれず、土地がやせていて経済的に豊かではありません。ここ二、三年は雨が少なく、村では米の収穫が減り、出稼ぎしなくてはならない家も増えました。さらにこの不景気の影響を受けて、仕事はほとんどありません。実際、私の保育所でも失業した親が二人います。幸いどちらの家も、引き続き子どもを保育所に通わせていますが、景気はまだ悪くなりそうなので、小さな子どもたちのことが心配です。

In Surin Province, Northeast Thailand

—Rabieb SAELIM Manages a Child Care Center—



サーリムさんとDEC職員は、研修2か月後、研修参加者を訪問。
Ms. SAELIM and DEC staff visited the trainees after two months since the training.



Last April, DEC* (CYR in Thailand) held a two-day training program for making teaching materials for the first time in Surin Province. The province is located in the northeastern part of the country and adjacent to Cambodia as Srakeaw Province where DEC carries out its activities. The area is under the direct influence of Cambodia's volatile political situation and often witnesses increased influxes of refugees.

Training for making "teaching materials appropriate for development stages of children" was held in a temple in Ban Truat Village and participated by 28 people including child minders in the province and members of the local committee of child care center. DEC staff gave lecture and taught how to make teaching materials. Ms. Rabieb SAELIM (38) who is originally from this village acted as a liaison in locating the place for training and for participants. While working for a Thai NGO called North-East Thailand Foundation (NET), she operates a child care center.

*DEC (Development and Education for Children)

Why Do You Work with NET Foundation?

Because I am interested in rural development, a new area for me, and it has different target groups. Until 1992 when I started working for NET, I had worked as a child minder for 14 years. Because I liked the work so much, I continued working as a child minder even though the salary was very low. Then I started working for NET, which is also a kind of service for the society.

At NET, I work for Marketing/Public Relations in the Training Center. NET has a solid and effective system and works according to the plan. The staff are more independent because we have no boss. Unfortunately, NGOs have not yet taken firm roots in the society and have only a limited number of supporters financially or in activities.

You Opened a Child Care Center in Your Home.

I have a child care center on the first floor of my home in Surin for children aged zero to four. Their parents work for

companies and government offices. Sometimes children stay with us till nine o'clock at night when their parents have to work late. Currently, there are four child minders looking after 16 children. I always wanted to open a child care center even while I was working as a child minder myself. It is fun to spend every day with children at my own home.

How Does Currency Crisis Affect the Society?

Prices have risen in the city as well as in the village. Rice cost 17 bahts per kilo last August, but now it is 27 bahts. Some brokers bought rice and paid with forged money.

The northeast area is not blessed with good climate or rich soil. During the past few years, we had few rains, less rice harvest and many people went to the cities to earn extra money. There are hardly any jobs. Two parents at my child care center lost their jobs recently, although their children still continue coming to the center. The situation may get worse in the future.

響き合う心といのち

「幼い難民を考える会」が活動を始めて18年。
タイの難民キャンプ、タイやカンボジアの村々の子どもたち、
そして日本に定住したベトナム、ラオス、カンボジアの人たちとともに歩んできました。
それぞれの現場で、子どもたち自身もつ「育つ力」に励まされながら
様々なかたちで会の活動に携わってきた人々が、
“いま”をどう生き、何を考えているかをご紹介します。

カンボジアの男の子、チア

山崎尚枝



山崎尚枝さん(40歳)は、看護婦、心身障害児施設職員、カンボジア難民キャンプへの日本政府派遣医療チーム参加を経て、一九八四年から一年間、CYRの職員としてタイのカオイタン難民キャンプに赴任。九年より九三年までCYR東京事務局に勤務し、国内の定住者への支援活動を担当。結婚後、九五年より在イタリア。

思いがけない国際電話

人の巡り合わせというのは不思議なものです。一昨年、シチリアに暮らし始めて、慣れない環境

で、慣れない環境で四苦八苦していた頃、日本に定住しているカンボジアの方から電話をいただきました。「慣れない土地で大変でしょう。差別はあ

りませんか。辛くてもがんばってくださいね。」彼自身の体験から、私のことを心から案じてくれたのです。その励ましを耳にして、感謝の思いが胸に込み上げてくると共に、彼と家族のこの十数年間の、祖国と異国での苦勞を改めて考えさせられました。

難民キャンプで働いていたとき、カンボジアの人たちからよくこう言われたものです。「よしえはいいな。帰る国も、家

もあって。」月日は流れ、今、私は日本から遠く離れた国に住んでいます。父はすでに亡く、実家でいつも私を待っていてくれた母も昨年亡くなりました。父や母のいない日本を思うと、ボカンと心の中に穴があいた気がします。苦勞の果てに祖国を離れた、難民の人々の思いとは比べようのないものですが、ちよつぱり根無し草のような気分今の自分と重ねてしまいます。

チアとの出会い

十五年前、JMT(日本政府派遣医療チーム)で初めて難民キャンプを訪れたとき、私はチアという当時八歳の男の子と友達になりました。チアは内戦で母親と兄弟を失い、父親と二人、タイ国境の難民村に避難していましたが、父親が急病で手術をするためキャンプに運ばれてきたのです。

チアは苦しむ父親の手をさすりながら、大きな目からポロポロ涙をこぼしていました。何度寝かしつけてもすぐに起き出して、朝までずっと父親の傍らに立っていました。そのけなげな幼い姿に、私は初めて難民である彼らの苦しみを、同じ一人の人間として心から感じる事ができました。看護婦として毎日忙しく働きなから、カンボジアの人の痛みや苦しみを、どこか他人事のようにしか感じていなかった自分に気が付いたのでした。

三週間後、さよならも言えないまま、チアは戦開の続く危険な国境の村に戻され、私も後ろ髪を引かれる思いで帰国しました。日本の新聞で、チアの村が攻撃され多くの死者が出たことを知ったとき、心配する私に、父はこう励ましてくれました。「おまえがチアのことを思うように、チアも時々は思い出すよ。一緒に遊んだおねえちゃんがいなくなって。それでいいじゃないか。」

ジブシーの子どもたちに重ねて

その後、このチアとは二度と会うことはありませんでしたが、まもなくCYRを通して、たくさんのおねえさんに出会うことができました。みんな今は立派な大人になって、祖国で、新たに定住した国で、保育センターで過ごした日々を時々懐かしく思い出してくれていることでしょう。

私の出発点は、カンボジアの男の子チアでしたが、その後の私を育ててくれたのはCYRでした。たくさんの人との出会いや貴重な体験は、多様な物の考え方や多くのことを学ばせてくれました。それが異国での自立の一步を踏み出した今の私を支えてくれているのを感じます。寒空の下、このパレルモの通りで働くジブシーの子どもたちに、チアを笑顔を重ね、少しでも明るい未来がすべての子どもたちを待っているようにと祈ります。

Reverberating Heart and Life

It is 18 years since CYR started.

We have been working with children of Refugee Camps in Thailand and Thai and Cambodian villages, and with resettlers in Japan from Viet Nam, Laos, and Cambodia.

We shall see and hear how people who have been involved in CYR activities in various ways live and think "now" as they have been encouraged by the inherent power of growing children.

Chea, a Boy in Cambodia

Yoshie YAMAZAKI

Ms. Yoshie YAMAZAKI (40) had worked as a nurse, a worker at an institution for handicapped children, and a member of Japan Medical Team (JMT) for Cambodian refugees in Thailand before working for a year for CYR in Khao I Dang Refugee Camp in 1984. Between 1990 and 1993, she worked for resettlers in Japan as a staff at CYR Tokyo Office. She has lived with her husband in Italy since 1995.

Unexpected Telephone Call from Japan

What strange ways the paths of people cross each other! It was the year before last that I started living in Sicily and was faced with a myriad of problems trying to adjust to a strange environment when a Cambodian resettler in Japan telephoned me. "You must be having a hard time in a strange place. Are you being discriminated? Please do persevere even though it may be painful". He was concerned about me because of his own personal experience. Hearing him thus speak, my heart was filled with gratitude and compassion for his and his family's hardship in their homeland and adopted land during the past ten-odd years.

When I was working at the Refugee Camp, Cambodians used to say to me "How I envy you, Yoshie. You have a country and a home to go back to". The time has since passed, and I now live in a country far away from Japan. My father is dead and my mother who used to wait for me at home passed away last



カオイダン難民キャンプで (1985年)
Khao I Dang Refugee Camp (1985)

year. When I think of Japan where my father or mother no longer lives, I feel emptiness in my heart. It is of course not the same as the emotions of refugees who had to leave their country after innumerable hardship, but I cannot help but overlapping my present "rootless" state with those of their life.

Encounter with Chea

I visited the Refugee Camp as a member of JMT for the first time 15 years ago and met Chea, who was eight years old then. He lost his mother and brothers by the civil war and had been evacuated with his father to a "refugee village" at the Thai-Cambodian border. Because of his father's acute illness which required immediate surgery, they were brought to the Camp.

As he massaged the hand of his father who was in agony, he shed tears from his big eyes. He would again and again leave his bed and stand besides his father until morning. As I watched him, I felt acute compassion for their pain as another human being. I realized how I had been alienated from the pains and

sufferings of Cambodians even while I spent hectic days working as a nurse.

After three weeks, Chea was sent back to the border village where fighting was still continuing without even having a chance to say good-bye to me. I also had to leave and go back to Japan most reluctantly. When I read in a Japanese newspaper about the attack on Chea's village and many casualties, my father saw me worrying and comforted me, "Just as you think of Chea, he will think of you often. He will say to himself there used to be a big sister and she used to play with me. This is just as well".

My Thoughts Evoked by Gypsy Children

I have not met Chea again, but I met many "Cheas" through my work at CYR. I am sure that they have grown up in their home country or in adopted lands and sometimes remember fondly their days spent in the Preschool Center.

The start for me was the time I spent with Chea, a Cambodian boy, but CYR did the rest in nurturing me. Encounters with many people and precious experiences shared by them had given me opportunities to learn diverse ways of thinking. I feel that I am supported by these times as I took "steps of independence" in a foreign country. As I remember Chea's smiles when I see Gypsy children who are working under the dreary winter skies on the streets of Palermo, I sincerely pray and hope that a brighter tomorrow will come to all.

支援者と現場を結ぶ

～プノンペン駐在一年を経て～

CYK プノンペン事務所 所長
峯村 里香

十三年前、ある新聞記事を握りしめ、私がCYRの門をたたいたとき、小さな事務所には多くの女性たちが集まっていた。幼い子どもたちの未来を考え、ボランティアで働く人々の熱気と陽気さと、その自然な姿にひかれて、私は会社を辞め、CYRの事務局で働き始めました。そして今は、その職場をカンボジアに移して仕事を続けています。事務局での仕事を通して出会ってきた、会を支える日本人の子どもの思いが、現場でどのように実を結んでいくのか、確かめたいと考えたからです。

無心に遊ぶ子どもたち

私は一年前の赴任に、一歳と二歳の男の子を伴いました。子どもたちは、プノンベンの事務所を訪れると、展示されている遊具や保育教材を奪い合うように手にして、いつまでも喜々として遊んでいます。木製のバズル、竹の楽器、色鮮やかなカンボジアの文字表など、CYRが十数年前から作ってきたものです。それらは、子どもの心をわくわくさせる魅力に満ちていました。

幼い二人が、今大切にしているのは、昨年CYRが発行した歌絵本。カンボジアの素朴な歌に美しい絵が添えられたその本を、二人は繰り返し眺め、いつも歌を口ずさんでいます。タイやカンボジアで使われてきた遊具や教材で、無心に遊ぶ我が子の姿に触れ、私はCYRが積み上げてきたことの普遍性を強く感じるようになりました。

CYKへの期待

カンボジアは昨年七月の武力衝突後、海外の支援や投資が凍結され、政府の財政難は深刻になっています。このため教育分野でも、専門性をもつNGOに対する政府の期待は、ますます高まっています。村の保育所での活動を始めて六年目になるCYKは、教育省から卒園児への追跡調査を依頼されました。カンボジア

では、小学校一年生で留年する子どもが約半数にも上ります。保育所を出て学校に通う子と、そうでない子の間に出席率や学業の点で違いがあるか、その結果から幼児教育の在り方を見直したいというのが教育省のねらいです。私たちが村の保育所で積み重ねてきた成果は、徐々に根を下ろし、政府を通じて全国に広がっていく兆しを見せています。

窮状に直面

CYRは今年、かつてない財政難に見舞われています。好評の歌絵本増刷や、保育教材作りなどの資金を集めるため、昨年一時帰国した私は、東京事務局の職員と共に、助成団体や企業を訪ね、支援を訴えました。折からの日本の経済不況にもかかわらず、事務局の募金キャンペーンとも呼称して、年末年始の寄付額は二百万円に達しました。

私はこのうれしい知らせを手に、カンボジアに戻りました。CYRの窮状にはまだ変わりはありませんが、政府から要請された、全国の保育所、幼稚園、小学校に歌絵本や保育教材を届けるという願いは、少しずつ実現できそうです。幼い者の自ら生きようとする力を育むために、会の長い経験や技術と、陰で支える多くの人々の支援を結びつける。この喜びをかみしめながら私は働いています。



建設協力をした小学校の開校式であいさつをする筆者
Author at the opening ceremony of an elementary school,
the construction of which CYR supported

Serving as a Link between Supporters and the Scene of Activities

—After a year in Phnom Penh—

Rika MINEMURA

Liaison Officer, CYK (CYR in Cambodia)

Thirteen years ago, I visited CYR office with a newspaper clipping in my hand and saw many women there. Thinking of future of young people and attracted by these women's enthusiasm and cheerfulness, I resigned from the company I was working and started my job at CYR Office.

I now work in Cambodia, because I wanted to reconfirm how the thoughts for children of the Japanese supporters of CYR would bear fruits at the site of our activities.

Innocent Children at Play

When I transferred to Cambodia a year ago, I was accompanied by my sons aged one and two respectively. Whenever we visited Phnom Penh Office, they seemed never to tire with playing with toys and teaching materials on display. Wooden puzzles, bamboo musical instruments, colorful table of Cambodian letters have

all been made by CYR since more than 10 years ago. These were full of excitement and attraction for children.

My boys treasure the song and picture book of Cambodia published last year by CYK. They look at beautiful pictures and sing simple songs tirelessly. As I watch them play with toys and teaching materials which Thai and Cambodian children have used for many years, I feel strongly the universality of what CYR has achieved.

Expectations Mount for CYK in Cambodia

Since the armed strife in July last year, overseas aids and investments for Cambodia have been frozen and the government's financial problems are becoming increasingly serious. For this reason, the government is looking forward to NGOs with expertise in the area of education. With its six years' activities in village child care centers, CYK was asked by the Ministry of Education, Youth and Sports to conduct a follow-up study for children who attended child care centers. Almost half of the first graders in Cambodian elementary schools must repeat the first grade. The Ministry wants to find out differences in the attendance

record and scholastic achievements between children who attended child care centers and those who did not, and to examine how the preschool education should be offered. Our achievements in village child care centers are gradually taking roots and showing signs of spreading country-wide through the government.

Faced by Financial Distress

CYR is faced by unprecedented financial distress. When I went to Japan last year to collect funds for additional printing of the popular song and picture book and for making teaching materials, I visited support organizations and companies with the staff of Tokyo Office and asked for their donations. Despite the economic recession, we successfully raised 2 million yen over the year end.

I returned to Cambodia with this joyful tidings. Even though CYR's destitution remains unchanged, I believe we can gradually realize our wish of sending copies of the picture and song book and teaching materials to child care centers, kindergartens and elementary schools all over Cambodia in response to their government's request. I continue working encouraged by the joy of serving as a link between many people who support CYR and CYR's experiences and techniques of many years to help young people to become independent.



カンボジアの文字表
同じ文字と絵のカードを合わせる
Matching Game of Cambodian alphabets

